

No. 4 – 2018

48.aastakäik / 48th annual volume

Teedaanded 27 - 36

sisuga 01. 04. 2018



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

NB!

Jääloludest tingituna on võimalik, et poid Eesti rannikumeres ei ole usaldusväärsed.
Due to ice conditions the buoys on Estonian coastal waters may be unreliable.

No. 27

Tühistada TM No. 19(T) 3/2018
 Laevaliikluse piirangud Haapsalu lahel
 on tühistatud

Cancel NtM No 19(T) 3/2018
 Traffic restrictions in the Haapsalu laht
 have been cancelled.

No. 28

Tühistada TM No.21(T) 3/2018
 Laevaliikluse piirangud Väinamerel
 on tühistatud

Cancel NtM No 21(T) 3/2018
 Traffic restrictions in the Väinameri
 have been cancelled.

No. 29

Tühistada TM No.22(T) 3/2018
 Laevaliikluse piirangud Kihnu väinas
 on tühistatud

Cancel NtM No 22(T) 3/2018
 Traffic restrictions in the Kihnu väin
 have been cancelled.

Uued trükised
New Editions

Eesti navigatsioonikaart nr. 511 (INT 1269)
 1 : 100 000. Kolmas trükk
 Läänemeri
Kõpu - Hanko

Estonian Chart No 511 (INT 1269)
 1 : 100 000. 3rd edition.
 Baltic Sea
Kõpu - Hanko

Teadaanded (T), mis kehtivad
Notices (T) in force

TM No. 113(T) 8/2017

Severnyy Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli Severnyy Virgin light beacon (RU). **TE**

TM No. 138(T) 9/2017

Kungla sadamas süvendustööd. Kungla harbour. Dredging works

TM No. 10(T) 2/2018

Piirangud Pärnu sadamates Requirements in the ports of Pärnu

TM No. 11(T) 2/2018

Rodsheri tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli Rodsher lighthouse (RU). Temporarily exting.

TM No. 20(T) 3/2018

Piirangud Sillamäe sadamas Requirements in port of Sillamäe

TM No. 23(T) 3/2018

Krestovyy tuletorn (RU). Ajuti. puudub tuli Krestovyy lighthouse (RU). **TE**

TM No. 24(T) 3/2018

Ringsu sadama idamuuli tulepaak. Ajut. puudub tuli Ringsu harbour E mole light beacon. **TE**

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	31, 32, 34(T)
302	30, 31, 34(T)
502 (INT 1265)	33(T)
504 (INT 1266)	33(T)
507 (INT 1267)	31, 34(T), 35(T)
509 (INT 1268)	30
516 (INT 1271)	36(T)
605	33(T)
610 (INT 1123)	34(T), 35(T)
637	36(T)
823 (INT 1794)	35(T)
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	33(T), 34(T), 35(T)
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	36(T)

Soome laht / Gulf of Finland

Soome rannikumeri. Coastal waters of Finland.

No. 30

Lootsivõtukoht (INT1 T1.1) „Hanko S“ Move pilot boarding place (INT1 T1.1) „Hanko S“
Parandada asukohaks from 59° 42.19' N 023° 40.90' E to
 59° 42.50' N 023° 05.80' E
 Kaardid nr. 302, 509 (INT 1268) *Charts*
 [FI NtM 61 7/2018]

No. 31

- a) Lootsivõtukoht „Porkkala“ asukohas Pilot boarding place „Porkkala“ in position
 59° 53.60' N 024° 11.68' E
Parandada nimeks „Porkkala S“ Amend name to „Porkkala S“
- b) Lisada lootsivõtukoht „Porkkala N“ asukohta Insert pilot boarding place „Porkkala N“ into psn
 59° 55.66' N 024° 14.20' E
- c) Kustutada lootsivõtukoht „Gråskäsbådan“ Delete pilot boarding place „Gråskäsbådan“
 asukohas in position
 60° 00.38' N 024° 56.44' E
- d) Lisada lootsivõtukoht „Helsinki S“ asukohta Insert pilot boarding place „Helsinki S“ into psn
 59° 59.00' N 024° 56.90' E
- e) Kustutada lootsivõtukoht „Harmaja“ asukohas Delete pilot boarding place „Harmaja“ in psn
 60° 04.31' N 024° 57.74' E
- f) Lisada lootsivõtukoht „Helsinki N“ asukohta Insert pilot boarding place „Helsinki N“ into psn
 60° 04.00' N 024° 58.20' E
 Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267) *Charts*
 [FI NtM 61 7/2018]

No. 32

Lootsivõtukoht „Orregrund“ Move pilot boarding place „Orregrund“
Parandada asukohaks from 60° 15.43' N 026° 26.86' E to
 60° 14.30' N 026° 25.36' E
 Kaart nr. 300 *Chart*
 [FI NtM 61 7/2018]

No. 33(T)

Kunda teljepoi (Est.nr. 057)

Kunda safe water buoy

LFI W 10s

59° 34.22' N 026° 31.33' E

on ajutiselt tühistatud.

temporarily discontinued.

Kaardid nr. 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 20 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 20*

No. 34(T)

Aegna läänepoi (Est.nr. 225)

Aegna W buoy

Q(9) W 15s

59° 36.46' N 024° 43.17' E

Ajutiselt puudub tuli

Temporarily extinguished

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267), 610 (INT 1123) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 1, 7 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 1, 7*

No. 35(T)

Kopli laht. Bekkeri sadam.

Kopli laht. Bekkeri harbour.

59° 27.23' N 024° 39.92' E

59° 27' 14" N 024° 39' 55" E

Tähelepanu! Süvendustööd.

Attention! Dredging works.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 (INT 1123), 823 (INT 1794) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 8, 31 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 8, 31*

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 36(T)

Ringsu sadama teljepoi (Est.nr. 996)

Ringsu harbour safe water buoy

LFI W 10s

57° 46.62' N 023° 17.39' E

on ajutiselt tühistatud.

temporarily discontinued.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 637 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 45 / *Charts of Estonia Vol 3 page 45*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on **Euroopa** vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk **Amsterdami nullist** (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja *2000* tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the Baltic Sea Chart Datum 2000 (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with EH referring to Estonian Heights and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee